



## Làm thế nào để bảo vệ con tôi nếu tôi là người mang bệnh?

- Cẩn thận, đừng để máu quý vị dính vào người đứa bé, con quý vị.
- Rửa kỹ tay sau khi đã chạm vào máu, chất lỏng có máu hay huyết trắng của quý vị.
- Giữ cho các vết thương, vết cắt đừng chảy nước nơi quý vị hay nơi con quý vị, bằng cách dùng băng, băng lại.
- Lau chùi ngay các vết máu. Sát trùng bằng một dung dịch thuốc tẩy (một phần thuốc tẩy gia dụng, mươi phần nước).
- Đừng nhai đồ ăn rồi cho con ăn.
- Đừng dùng chung bàn chải đánh răng và các vật dụng vệ sinh cá nhân khác.
- Quý vị có thể cho con bú một cách an toàn nếu đứa trẻ đã được chích ngừa thuốc chủng Viêm Gan B, nhưng phải ngưng nếu đầu vú bị nứt hoặc có những chỗ sưng tấy và rách trên vú.

Để yêu cầu ấn bản này trong một hình thức khác, xin gọi  
1-800-525-0127.



Hepatitis B Program  
DOH Pub. 348-009 VIET (12/95)

Adapted from:  
State of California,  
State of Hawaii, and  
Seattle-King County  
Department of Health

# HEPATITIS B

*Làm Thế Nào Để Bảo Vệ Em Bé Con Quý Vị  
Chống Bệnh Viêm Gan B  
How to Protect Your Baby*



Vietnamese



Quý vị có thể là người mang bệnh viêm gan B mà không biết! Nhưng quý vị có thể có những biện pháp ngay từ bây giờ để ngăn ngừa cho em bé con quý vị sẽ không bị nhiễm bệnh. Đừng liều lĩnh để sau này em bé con quý vị phải gánh chịu một cách vô ích, chứng bệnh gan nan y khi lớn lên!

## Bệnh Viêm Gan B là gì?

Bệnh viêm gan B là một bệnh gan trầm trọng. Bệnh này do vi khuẩn viêm gan B gây ra và do những người mẹ có bệnh truyền sang đứa con trong lúc sanh nó.

## Những triệu chứng của bệnh viêm gan B là gì?

Một vài triệu chứng là kém ăn, mệt mỏi, buồn nôn, bệnh vàng da (mầu da và mắt bị vàng) hoặc nước tiểu đậm màu. Tuy nhiên, có người bị nhiễm bệnh viêm gan B mà có thể không có triệu chứng gì hết và không cảm thấy bệnh hay trông không thấy bị bệnh. Có người hồi phục sau vài tháng, cơ thể phát triển sức đề kháng và không bị lại. Những người khác thì mang bệnh và giữ vi khuẩn trong người hàng năm trời hay suốt đời.

## Nếu em bé con tôi bị nhiễm bệnh thì sao?

Đa số trẻ em bị nhiễm không tỏ ra dấu hiệu bị bệnh, nhưng sẽ trở thành người mang bệnh viêm gan B. Những người mang bệnh này có thể sinh ra các bệnh gan nặng như cứng gan hay ung thư gan khi bắt đầu trưởng thành.

## Tôi có thể truyền bệnh sang em bé con tôi, mặc dù tôi không thấy bệnh không?

CÓ. Một người mang bệnh, có thai, có thể truyền bệnh này sang đứa trẻ. Điều này thường xảy ra trong lúc sanh nở. Sự gần gũi với người mẹ, sau khi sanh cũng đưa đứa trẻ gần với vi khuẩn bệnh hiện có sẵn trong các chất lỏng của cơ thể người mẹ.

## Tôi có thể bảo vệ em bé con tôi bằng cách nào?

Hãy đi bác sĩ thử máu. Nếu quý vị bị nhiễm bệnh viêm gan B, em bé con quý vị sẽ được chích một loạt thuốc chống bệnh viêm gan B. Em bé con quý vị sẽ được chích Huyết Thanh Miễn Dịch Tố Viêm Gan B (Immune Globulin HBIG) và thuốc chủng viêm gan B khi vừa sanh, sau đó sẽ cần được chích hai mũi thuốc chủng viêm gan B, hay nhiều hơn trước khi đầy 6 tháng. Nếu thiếu sót bất cứ mũi thuốc nào thì con của quý vị sẽ không được bảo vệ đầy đủ. Điều quý vị phải nhớ cho con chích đủ thuốc và đúng lúc là rất quan trọng.

## Làm thế nào để bảo vệ những người còn lại trong gia đình tôi?

Hãy theo chỉ nang nơi trang sau. Ngoài ra mọi người trong nhà quý vị cũng nên đi khám bác sĩ của họ để truy tìm và chích ngừa bệnh viêm gan B.



**Dear Colleague,**

The Washington State Department of Health (DOH) is pleased to provide camera-ready art for printing this educational material. To ensure that the original quality of the piece is maintained, please read and follow the instructions below and the specifications included for professional printing.

- **Use the latest version.** DOH materials are developed using the most current information available, are checked for clinical accuracy, and are field tested with the intended audience to ensure they are clear and readable. DOH programs make periodic revisions to educational materials, so please check this web site to be sure you have the latest version. DOH assumes no responsibility for the use of this material or for any errors or omissions.
- **Do not alter.** We are providing this artwork with the understanding that it will be printed without alterations and copies will be free to the public. Do not edit the text or use illustrations or photographs for other purposes without first contacting us. Please do not alter or remove the DOH logo, publication number or revision date. If you want to use a part of this publication for other purposes, contact the Office of Health Promotion first.
- **For quality reproduction:** Low resolution PDF files are intended for black and white or color desktop printers. They work best if you are making only one or two copies. High resolution PDF files are intended for reproducing large quantities and are set up for use by professional offset print shops. The high resolution files also include detailed printing specifications. Please match them as closely as possible and insist on the best possible quality for all reproductions.

If you have questions, contact:  
Office of Health Promotion  
P.O. Box 47833 Olympia, WA 98504-7833  
(360) 236-3736

**Sincerely,**  
**Health Education Resource Exchange Web Team**

## **P R I N T I N G   S P E C I F I C A T I O N S**

**Title:** Hepatitis B: How to Protect Your Baby

**Size:** 11 x 8.5

**Paper stock:** 65# cover Wausau Astrobrights Neptune Blue

**Ink color:** Black

**Special instructions:** 2-sided printing. Finished job folds to 5.5 x 8.5

**DOH Pub #:** 348-009